

SUTARTIS DĖL ŠIKŠNOSPARNIŲ APSAUGOS EUROPOJE

Londonas, 1991 m. gruodžio 4 d.

[Sutartis įsigaliojo 1994 m. sausio 16 d.]

*Parlamentui pateikė užsienio ir tautų sandraugos reikalų valstybės sekretorius įsakius Jos
Didenybei
1994 m. kovo mėn.*

Susitariančiosios Šalys,
prisimindamos 1979 m. birželio 23 dieną pateiktą pasirašymui Bonos Konvenciją dėl
laukinių gyvūnų migruojančių rūšių apsaugos¹,
pripažindamos blogą šikšnosparnių apsaugos būklę Europoje ir ne Europos šikšnosparnių
arealo valstybėse ir ypač rimtą grėsmę dėl jų buveinių naikinimo ir slėptuvių ardymo bei tam tikrų
rūšių pesticidų naudojimo,
suvokdamos, kad šikšnosparniams Europoje ir ne Europos šikšnosparnių arealo valstybėse
iškilusi grėsmė yra bendra tiek migruojančioms, tiek nemigruojančioms rūšims ir tai, kad dažnai
migruojančių ir nemigruojančių šikšnosparnių slėptuvės yra bendros,
prisimindamos, kad Konvenciją dėl laukinių gyvūnų migruojančių rūšių apsaugos
pasirašiusių šalių konferencijos pirmajame susirinkime, įvykusiame Bonoje 1985 m. spalio mėn.,
buvo nutarta Europos šikšnosparnių rūšis CHIROPTERA (Rhinolophidae ir Vespertilionidae)
įrašyti į Konvencijos antrąjį priedą bei Konvencijos sekretoriatui nurodyti imtis atitinkamų
priemonių sutarčiai dėl šių rūšių parengti,
įsitikinusios, kad sutartis dėl šių rūšių apsaugos labai pagerins šikšnosparnių apsaugą
Europoje,
s u s i t a r ė:

I STRAIPSNIS Taikymo sritis ir aiškinimas

Šioje Sutartyje:

- a) „Konvencija“ – tai Konvencija dėl laukinių gyvūnų migruojančių rūšių apsaugos (Bona, 1979);
- b) „Šikšnosparniai“ – europinės CHIROPTERA šikšnosparnių populiacijos (Rhinolophidae ir Vespertilionidae), sutinkamos Europos ir ne Europos šikšnosparnių arealo valstybėse;
- c) „Šikšnosparnių arealo valstybė“ – tai kiekviena valstybė (nesvarbu, ar ji yra pasirašiusi Konvenciją, ar ne), turinti jurisdikciją kiekvienoje šioje Sutartyje nurodytos rūšies paplitimo arealo dalyje;
- d) „Regioninės ekonominės integracijos organizacija“ – tai iš suverenių valstybių, kurioms taikoma ši Sutartis, susidedanti organizacija, kuri turi kompetenciją spręsti šioje Sutartyje aptariamus klausimus bei vadovaudamasi vidaus tvarkos taisyklėmis yra deramai įgaliota pasirašyti, ratifikuoti, priimti ar patvirtinti Sutartį arba prie jos prisijungti;
- e) „Šalys“ – tai šios Sutarties šalys, jei kitaip nenurodoma kontekste;
- f) „Europoje“ – t. y. Europos kontinente.

II STRAIPSNIS Bendrosios nuostatos

¹ Sutarčių serija Nr. 87 (1990), Cm 1332.

1. Ši Sutartis yra SUTARTIS, numatyta Konvencijos IV straipsnio 3 dalyje.
2. Šios Sutarties nuostatos neatleidžia šalių nuo bet kokių įsipareigojimų, numatytų galiojančiose tarptautinėse sutartyse, konvencijose ar susitarimuose.
- 3 Kiekviena šios Sutarties šalis skiria vieną ar daugiau kompetentingų institucijų, atsakingų už šios Sutarties įgyvendinimą. Šalis kitoms šios Sutarties šalims praneša institucijos ar institucijų pavadinimus ir adresus.
4. Pasikonsultavusios su Konvenciją pasirašiusiomis šalimis Sutarties šalys nustato atitinkamą administracinę ir finansinę paramą vykdyti šią Sutartį.

III STRAIPSNIS

Pagrindiniai įsipareigojimai

1. Kiekviena šalis draudžia tyčinį šikšnosparnių gaudymą, laikymą ar žudymą, išskyrus tuos atvejus, kai yra gautas kompetentingos institucijos leidimas.
2. Kiekviena šalis nustato tinkamas šikšnosparnių apsaugos būklei vietas, įskaitant slėptuves ir tas apsaugos vietas, esančias jos jurisdikcijos teritorijoje. Kiekviena šalis, atsižvelgdama į ekonomines ir socialines aplinkybes, saugo tas vietas nuo pakenkimo ar ardymo. Be to, kiekviena šalis stengiasi nustatyti ir apsaugoti, kad nebūtų pakenktos ir ardomos atitinkamos šikšnosparnių maitinimosi vietos.
3. Spręsdama, kokias buveines pasirinkti laikantis bendrųjų apsaugos tikslų, kiekviena šalis parenka šikšnosparniams tinkamas buveines.
4. Kiekviena šalis imasi atitinkamų priemonių, skatinančių šikšnosparnių apsaugą bei informuojančių visuomenę apie šikšnosparnių apsaugos būtinybę.
5. Kiekviena šalis savo teritorijoje įpareigoja atitinkamą instituciją teikti konsultacijas apie šikšnosparnių apsaugą ir jos valdymą, ypač dėl šikšnosparnių apsaugos pastatuose. Šalys keičiasi šios srities informacija ir patyrimu.
6. Kiekviena šalis imasi tokių papildomų veiksmų, kurie, jos manymu, yra būtini, kad apsaugotų šikšnosparnių populiacijas, kurioms iškilo grėsmė, ir praneša, kokių ėmėsi veiksmų pagal VI straipsnį.
7. Kiekviena šalis skatina vykdyti su šikšnosparnių apsauga ir apsaugos valdymu susijusias atitinkamas tyrimų programas. Šalys konsultuojasi tarpusavyje dėl tokių programų ir stengiasi koordinuoti tyrimų ir apsaugos programas.
8. Kiekviena šalis, esant reikalui, prieš leisdama savo teritorijoje naudoti pesticidus, įvertina galimą pesticidų poveikį šikšnosparniams ir stengiasi pakeisti šikšnosparniams labai toksiškus medienos apdorojimo chemikalus mažiau pavojingomis, alternatyviomis medžiagomis.

IV STRAIPSNIS

Nacionalinis įgyvendinimas

1. Kiekviena šalis priima ir įgyvendina įstatymines ir administracines priemones, reikalingas šiai Sutarčiai vykdyti.
2. Šios Sutarties nuostatos jokių būdu neapriboja šalių teisės imtis griežtesnių šikšnosparnių apsaugos priemonių.

V STRAIPSNIS

Šalių susirinkimai

1. Šios Sutarties šalys rengia reguliarius susirinkimus. Jungtinės Karalystės vyriausybė sušaukia pirmąjį Sutarties šalių susirinkimą ne vėliau kaip po trijų metų nuo Sutarties įsigaliojimo

dienos. Sutarties šalys priima savo susirinkimų darbo tvarkos ir finansines taisykles, įskaitant nuostatas dėl biudžeto ir įnašų dydžio ateinančiam finansiniam laikotarpiui. Šios taisyklės priimamos dalyvaujančių ir balsuojančių šalių dviejų trečdalių balsų dauguma.

2. Savo susirinkimų metu šalys gali įkurti mokslines ir kitas darbo grupes, kokias mano esant reikalingas.

3. Kiekvienai šikšnosparnių arealo valstybei ar regioninės ekonominės integracijos organizacijai, kurios nėra šios Sutarties šalys, Konvencijos sekretariatui, Europos Tarybai, atliekančiai Konvencijos dėl Europos laukinės gamtos ir natūralių biotopų apsaugos sekretoriato funkcijas, ir kitoms panašioms tarpyvyriausybiniams organizacijoms Šalių susirinkimuose gali atstovauti stebėtojai. Kiekvienai agentūrai ar institucijai, kompetentingai šikšnosparnių apsaugos ir jos valdymo srityje, šalių susirinkimuose gali atstovauti stebėtojai, išskyrus tuos atvejus, kai tam prieštarauja mažiausiai vienas trečdalis dalyvaujančių šalių. Šalių susirinkimuose gali balsuoti tik Sutarties šalys.

4. Kiekviena šios Sutarties šalis turi vieną balsą, išskyrus 5 dalyje toliau išvardytus atvejus.

5. Regioninės ekonominės integracijos organizacijos, esančios šios Sutarties šalimis, svarstant jų kompetencijai priskiriamus klausimus naudoja savo teisę balsuoti. Joms skiriamas balsų skaičius yra lygus tų organizacijų valstybių narių, esančių šios Sutarties šalimis ir dalyvaujančių balsavimo metu, skaičiui. Regioninės ekonominės integracijos organizacija nesinaudoja savo teise balsuoti, jeigu ją sudarančios valstybės narės pasinaudoja savo teise balsuoti ir atvirkščiai.

VI STRAIPSNIS

Ataskaitos apie įgyvendinimą

Kiekviena šalis kiekviename šalių susirinkime pateikia naujausią ataskaitą apie šios Sutarties įgyvendinimą. Kiekviena šalis ataskaitą kitoms šalims išsiunčia ne vėliau kaip 90 dienų prieš eilinio susirinkimo pradžią.

VII STRAIPSNIS

Sutarties papildymas ir pakeitimas

1. Ši Sutartis gali būti papildyta ir pakeista kiekvieno šalių susirinkimo metu.
2. Papildymus ir pataisas gali siūlyti kiekviena šalis.
3. Siūlomos pataisos tekstas ir pataisos priežastys perduodamos depozitarui ne vėliau kaip 90 dienų prieš susirinkimo pradžią. Depozitaras šalims išplatina siūlomos pataisos kopijas.
4. Pataisos priimamos dalyvaujančių ir balsuojančių šalių dviejų trečdalių balsų dauguma ir jas priėmusiose šalyse įsigalioja per 60 dienų po to, kai depozitarui pateikiamas pataisos priėmimo penktasis dokumentas. Pataisos kitoms šalims įsigalioja praėjus 30 dienų po to, kai depozitarui pateikiamas pataisos priėmimo dokumentas.

VIII STRAIPSNIS

Išlygos

Šios Sutarties nuostatomis bendrojo pobūdžio išlygos netaikomos. Tačiau šikšnosparnių arealo valstybė arba regioninės ekonominės integracijos organizacija, tapdamos Sutarties šalimi pagal X arba XI straipsnius, gali siūlyti konkrečią išlygą dėl bet kokių konkrečių šikšnosparnių rūšių.

IX STRAIPSNIS

Ginčų sprendimas

Bet koks ginčas, kuris gali kilti tarp šalių dėl šios Sutarties nuostatų aiškinimo ar taikymo, yra sprendžiamas abiejų ginče dalyvaujančių šalių derybomis.

X STRAIPSNIS

Pasirašymas, ratifikavimas, priėmimas ir tvirtinimas

Ši Sutartis yra atvira pasirašyti šikšnosparnių arealo valstybėms arba regioninės ekonominės integracijos organizacijoms, kurios gali tapti šalimis:

- a) pasirašydamos šią Sutartį be išlygos dėl jos ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo; arba
- b) pasirašydamos šią Sutartį su išlyga dėl jos ratifikavimo, priėmimo arba patvirtinimo ir vėliau ją ratifikuodamos, priimdamos ar patvirtindamos.

Ratifikavimo, priėmimo ar patvirtinimo dokumentai deponuojami depozitarui.

Šią Sutartį galima pasirašyti iki jos įsigaliojimo dienos.

XI STRAIPSNIS

Prisijungimas

Po Sutarties įsigaliojimo datos ši Sutartis lieka atvira prisijungti šikšnosparnių arealo valstybėms ir regioninės ekonominės integracijos organizacijoms. Prisijungimo dokumentai deponuojami depozitorui.

XII STRAIPSNIS

Įsigaliojimas

Ši Sutartis įsigalioja devyniasdešimtąją dieną nuo tos dienos, kai pagal X straipsnį penkios šikšnosparnių arealo valstybės tampa Sutarties šalimis. Pasirašančiai ar prisijungiančiai valstybei Sutartis įsigalioja trisdešimtąją dieną po to, kai ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentas yra deponuojamas.

XIII STRAIPSNIS

Denonsavimas ir nutraukimas

Kiekviena šalis gali denonsuoti šią Sutartį bet kada raštišku pranešimu depozitarui. Denonsavimas įsigalioja praėjus dvylikai mėnesių nuo tos dienos, kai depozitaras gauna pranešimą dėl denonsavimo. Sutartis galioja dar mažiausiai dešimt metų, ji yra nutraukiama tada, kai lieka prisijungusios mažiau kaip penkios šalys.

XIV STRAIPSNIS

Depozitaras

Sutarties originalai anglų, prancūzų ir vokiečių kalbomis, visi vienodai autentiški, deponuojami depozitarui, Jungtinės Karalystės vyriausybėje, kuri ryšium su tuo patvirtintas kopijas perduoda visoms valstybėms ir kiekvienai regioninės ekonominės integracijos organizacijai, pasirašiusioms Sutartį arba deponavusioms ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumentus.

Depozitaras informuoja visas šikšnosparnių arealo valstybes bei regionines ekonomines integracijos organizacijas apie pasirašymus, ratifikavimo, priėmimo, patvirtinimo bei prisijungimo dokumentų deponavimą, šios Sutarties įsigaliojimą, jos pataisas, išlygas ir denonsavimo pranešimus.

Tai patvirtindami, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šią Sutartį.

Priimta tūkstantis devyni šimtai devyniasdešimt pirmųjų metų gruodžio ketvirtą dieną Londone.
